On the ground the Green Knight graciously stood

Sul terreno il cavaliere si erse (stava in piedi) nobilmente

With head slightly slanting to expose the flesh.

Con la testa leggermente piegata per esporre la carne.

His long and lovely locks he laid over his crown.

I suoi lunghi e bei boccoli sparse sul capo

Baring the naked neck for the business now due.

Scoprendo il collo nudo per quello che andava fatto.

Gawain gripped his axe and gathered it on high,

Gawain afferrò la sua ascia e la sollevò in alto,

Advanced the left foot before him on the ground,

Portò avanti il piede sinistra davanti a lui sul terreno,

And slashed swiftly down on the exposed part

E tagliò rapidamente in basso sulla parte esposta

So that the sharp blade sheared through, shattering the bones,

Cosicchè la lama affilata tranciò, spezzando le ossa,

Sank deep in the sleek flesh, split it in two,

Penetrò in profondità nella carne nuda, spaccandola in due,

And the scintillating steel struck the ground.

E l'acciaio scintillante colpì il terreno.

The fair head fell from the neck, struck the floor,

La bella testa cadde dal collo, colpì il suolo,

And people spurned it as it rolled around.

E la gente la prese a calci mentre rotolava

Blood spurted from the body, bright against the green.

Il sangue schizzò dal corpo, brillante sul verde.

Yet the fellow did not fall, nor falter one whit,

Ma il tipo non cadde, no barcollò per nulla

But stoutly sprang forward on legs still sturdy,

Ma scattò robustamente in avanti su gambe ancora possenti

Roughly reached out among the ranks of nobles,

Bruscamente si allungò tra i ranghi dei nobili

Seized his splendid head and straightway lifted it.

Afferrò la sua splendida testa e l'alzò fieramente.

The he strode to his steed, snatched the bridle,

Poi camminò a grandi passi verso il suo cavallo, afferrò la briglia,

Stepped into the stirrup and swung aloft,

Mise il piede nella staffa e si issò sopra,

Holding his head in his hand by the hair.

Tenendo la sua testa in mano per i capelli.

He settled himself in the saddle as steadily

Si sistemò sulla sella fermamente

As if nothing had happened to him, though he had no head.

He twisted his trunk about,

Ruotò il tronco

That gruesome body that bled;

Quell'orrido corpo che sanguinava;

He caused much dread and doubt

Causò molto sgomento e dubbio

By the time his say was said.

Quando ebbe detto ciò che doveva dire.